

俄 华
冶金工业字典

РУССКО-КИТАЙСКИЙ
МЕТАЛЛУРГИЧЕСКИЙ
СЛОВАРЬ

俄 华 冶金工业字典

РУССКО-КИТАЙСКИЙ
МЕТАЛЛУРГИЧЕСКИЙ
СЛОВАРЬ

冶金工业部俄华冶金工业字典编审委员会
中国科学院編譯出版委员会名詞室編

冶金工业出版社

俄华冶金工业字典

1958年11月第一版

1958年11月北京第一次印刷 10,000册

787×1092·1/48 1,597,000字

36 1/2印张 定价(9)4.40元

外文印刷厂印 新华书店发行

书号 1307

冶金工业出版社出版

(地址：北京市燈市口甲45号)

北京市書刊出版業營業許可証出字第093号

序 言

冶金工业是国民經济中的基础工业。这部俄华对照的冶金工业字典是我国冶金工业在恢复与发展过程中，經過許多冶金工程技術人員和翻譯人員的共同努力，在日常工作中汇集和編訂成的。經過六年来的編纂和审訂、四次内部和公开印行，今天正逢全国人民在以鋼为綱掀起大办鋼鉄、銅鋁工业的高潮，再次修正并增訂出版，当可对便利中苏冶金技术情报的交流，促进我国冶金工业名詞的統一，起应有的作用。

本字典共編入冶金专业及与其有关的专业术语約九万条。在編审过程中，对目前各厂矿沿用的冶金名詞，有一物多名的，根据多方面的考虑，推荐了較适当的；有不甚合理的，另提出較确切的；而整个字典中所反映的某些造詞規律，則希望能为今后新創学名，提供一些綫索。此次修訂，以校正与增訂鋼鉄和有色金属冶金专业的詞汇为主，对冶金工业部过去出版的几种俄华字典及中国科学院出版的“冶金学名詞”，作了全面的修訂和补充。根据多数讀者的要求，已在俄文詞上标註出重音。为了便于部分讀者从中文名詞查索俄文譯名，編者將編成本字典的中俄索引，另册出版。

在今天冶金工业遍地开花，全党全民大办鋼鉄、銅鋁工业的新时期，冶金学术名詞的編纂和审訂工作，必須更好地貫徹执行党的群众路綫。本字典編委会由于成員的代表性和个人能力有限，在审訂和校勘工作中难免謬誤。在这一天等于二十年的年代里，隨着冶金工业的飞跃发展，現行的冶金工业詞汇也不断变化和发展。因此，本字典中收录的所有冶金工业术语，無論是編者推荐采用的或是新創的，都要在讀者使用中經受考驗。本字典此次新訂出版，依然是依靠广大讀者进行研究与討論，修正与增刪的稿本。相信冶金工业名詞必将在广大人民群众的运用和新創中不断丰富和发展，俄华冶金工业字典必将在中苏文化科学交流中日臻完善。

冶金工业部俄华冶金工业字典編審委员会
中国科学院編譯出版委员会名詞室

1958 年 11 月

凡 例

- (一) 本字典共有詞約九万条，均按俄文字母順序排列。包括兩個以上單詞的詞組（排斜体字），則以名詞（排黑体字）為基准，按下列順序排列：
- 名詞
形容詞〔+形容詞〕+名詞〔+變格名詞或前置詞短語〕
名詞〔+變格形容詞〕+變格名詞
名詞+前置詞短語
名詞，形動詞+補語
- (二) 詞組中的第一格名詞一律以“~”號代替。例如：
- сталь
эталонная ~ (= эталонная сталь)
~ «Армко» (= сталь «Армко»)
- (三) 雙頁左欄開頭處有略號“~”時，即在書楣上列出整個名詞，否則只列前四個字母。
- (四) 某一名詞如很少用其單詞，且在字典中僅列有一個詞組時，如為帶形容詞的詞組，則排成下列順序：
- 名詞，形容詞（均排黑体字）
- (五) 名詞前面附有用斜体字母排的单個非俄文字母，如«п-» «α-»等時，則排列順序以其后面的俄文字母為準。
- (六) 詞義相同而又前后邻接的名詞（或詞組），均併為一條，并加括号。但詞義相同而在字母順序上并不靠近者，為便于查閱，一律按字母順序分別排列。
- (七) 僅用复數的名詞，加注一（复）字。未注明的可按其後帶形容詞的詞組知其為复數。凡名詞的复數形式具有特殊意義的，一律排在其單數形式的后面。如«связи»排在«связь»之後，而不按字母順序排在它的前面。
- (八) 以«ь»結尾的名詞，一律加注（阳）或（阴）字，表明其性別。未注明的可按其後帶形容詞的詞組知其為阳性或阴性。

(九) 圓括号 () 表示括号內文字是注释性質的, 可取代的, 或旧的譯名; 方括号 [] 表示括号內文字可以节略。

(十) 黑体方括号 【 】 內的文字表示所屬专业別。两个专业通用时, 从其主要者, 或冠以綜合性的专业略語 (例如既屬“有色冶金”又屬“黑色冶金”时, 則冠以【冶】字); 各专业通用或明显地应屬於某一专业者, 不再标注。

(十一) 合金的名称国内尚无統一規定, 本字典在 (1) 約定俗成, 保存习惯叫法; (2) 便于区分所含成分而又有利于过渡到采用汉语拼音字母拼写外来科技名詞这两个前提下, 暫按下列兩条原則定名:

1. 已有固定的意譯或音譯名称者, 保留此項譯名, 如白銅、康銅、恆导磁合金等。

2. 无固定譯法者, 一律采用音譯并加主要成分及“合金”字样, 例如 «альмаг» 譯为“阿尔瑪格鋁鎂合金”。

同时在音譯时以原文 (不一定是俄文) 发音为准, 譯名中合金各組元名称按含量递减順序排列。每一合金譯名的后面, 尽量注明其成分。

(十二) 正文內双頁右側虛綫外的 а б в...л м 是表示行数的号碼, 每一字母各代表三行, 供由中文名詞查索俄文譯名时应用。中文索引将另册編輯出版。

(十三) 本辞典所用专业略語如下:

- | | |
|--------------|---------------|
| 1. 【冶】……普通冶金 | 12. 【机】……机械 |
| 2. 【質】……地質 | 13. 【动】……动力 |
| 3. 【采】……采矿 | 14. 【电】……电气 |
| 4. 【选】……选矿 | 15. 【計】……計器 |
| 5. 【鉄】……炼鉄 | 16. 【建】……建筑 |
| 6. 【鋼】……炼鋼 | 17. 【运】……运输 |
| 7. 【色】……有色冶金 | 18. 【企】……企业管理 |
| 8. 【压】……压力加工 | 19. 【化】……化学 |
| 9. 【焦】……炼焦 | 20. 【理】……物理 |
| 10. 【耐】……耐火 | 21. 【数】……数学 |
| 11. 【鑄】……鑄造 | |

目 录

字典正文	1—1662
------------	--------

附录:

1. 常用缩写字及简字	1663
2. 公制度量衡表	1726
3. 单位符号对照表	1728
4. 化学元素表	1733
5. 常用数学符号	1739
6. 苏联钢铁与有色金属规格符号	1744
7. 数字字首表	1745
8. 拉丁字母读法	1746
9. 希腊字母读法	1746

А

аарит 砷銅鎳礦
 абажур 灯伞;【建】窗伞
 ламповый ~ 灯伞 「伞
 отражательный ~ 反光
 ~ из матового стекла
 磨砂玻璃灯伞
 ~ с волнистыми ко-
 жами 荷叶灯伞
 абажуродержатель (阳)灯
 伞座
 абакa 【建】冠板,帽盘(圆柱
 的); 馬尼拉麻
 абампер 电磁〔制〕安〔培〕,
 絕對安培 「氏折射計
 Аббé рефрактометр 【理】阿
 абвольт 电磁〔制〕伏〔特〕,
 絕對伏特 「絕對亨利
 абгэнри 电磁〔制〕亨〔利〕,
 абграт-штамп (абграт-
 пресс) 【压】修边模
 абелит 阿別利特硝鎳炸藥
 Абея прибор 【理】阿部尔
 〔閃点〕測定器 「差
 абберрация 【理】象差;光行
 сферическая ~ 球面象差
 хроматическая ~ 色差;
 色象差
 абзётцер 【采】多斗式排土
 挖掘機 「脂
 абиегін 【化】松脂烴,銀樅
 абихит 光綫礦(砷銅礦)
 $\text{Cu}_3\text{As}_2\text{O}_8 \cdot 3\text{Cu}(\text{OH})_2$ 或
 $6\text{CuO} \cdot \text{As}_2\text{O}_5 \cdot 3\text{H}_2\text{O}$

абкánt-пресс 【压】折板压
 力机 「絕對庫侖
 абкулон 电磁〔制〕庫〔侖〕,
 аблыкит 多水高岭土
 $\text{Al}_2\text{O}_3 \cdot 2\text{SiO}_2 \cdot 4\text{H}_2\text{O}$
 абнормальный 非常的,不
 正常的,变态的,不規則的
 абом 电磁〔制〕欧〔姆〕,絕
 对欧姆
 абонент 用戶;訂戶
 моторный ~ 電力用戶
 осветительный ~ 照明
 用戶 「戶
 телефонный ~ 電話用
 абонентный (абонентский)
 用戶的
 абразив 【机】磨料
 термитокорундовый ~
 热熔剛玉磨料
 абразивность (阴) 研磨
 性,磨蝕性
 абразивный 磨料的
 абразит 水鈣沸石
 $(\text{Ca}, \text{K}_2)\text{Al}_2(\text{SiO}_3)_4 \cdot$
 $4\text{H}_2\text{O}$ 「蝕,磨蝕
 абразия 【机】磨損;【質】海
 абрис 輪廓,外形;略图
 ~ опознака 控制点略图
 ~ триангуляции 三角系
 (網)略图
 абсидиан 【質】黑曜岩
 абсинтин 【化】苦艾精「的
 абсолютный 絕對的;純淨

абсорбент 吸收剂, 吸收質

абсорбер 吸收器; 吸收剂;
【运】减震器 「收器

барботажный ~ 泡吹吸
графитовый (пластинчатый) ~ 石墨板吸收器
「收器

кварцевый ~ 石英管吸
керамиковый ~ 陶制吸收器
「器

насадочный ~ 填充吸收
поверхностный ~ 表面吸收器

распыливающе-разбрызгивающий ~ 噴霧吸收器

абсорбирование 吸收

абсорбировать 吸收

абсорбтив 【化】吸收質

абсорбиометр 【化】調液厚器, [液体] 溶气計

абсорбция 【化】吸收[作用]
неизотермическая ~ 不
等温吸收作用

абсцисса 【数】横座标

абцуг 【色】面渣

оловянный ~ 錫質面渣

абцүговый 面渣的

абштрих 【色】浮渣; 銻渣

мышьяковый ~ 砷質浮渣

авазит 硅鉄矿

авалит 鉻云母(矿物)

аванкамера 前室, 預燃室
(熔炉的)

аванс 預付; 預支款, 垫款

контракционный ~

預約收購的垫款

~ в счёт заработной

платы 【企】預付工資

авансирование 預付, 預支,
垫付

авантюрин 砂金石(矿物);
【化】金星玻璃

аван-цистерна 【焦】除焦油
渣器, 焦油槽 「障

аварийность (阴)事故, 故
аварийный 紧急的, 事故
的, 非常的

авария 事故, 故障, 損坏
~ с зависанием 【鉄】悬
料事故

~ с колонковыми тру-
бами 【質】岩心管故障
(鑽探)

~ с обрывом 【鉄】崩料
事故 「桿故障

~ со штангами 【質】鑽

аваруйт 鉄鎳矿 Fe Ni_2

авгелит 光彩石 $\text{Al}_2(\text{OH})_4$
 PO_4

авгит 輝石

авгитит 【質】輝石岩

фельдшпатовый ~ 长石
輝石岩

авдиометр 听力計

авентурин 砂金石(矿物);
【化】金星玻璃

авиабензол 航空苯, 飞机苯

авиадвигатель (阳)航空发
动机 「发动机

авиадизель (阳)航空柴油

авиалак 航空用情漆

авиалиния 航[空路]綫

авиалит 阿外萊特鋁青銅
(89.25 Cu, 9.25 Al, 0.4 Sn,
0.5 Ni, 0.6 Fe)

- авиаль 阿維阿耳輕合金
(0.5 Si, 2.5 Cu, 0.6 Mg, 1.0 Ni, 0.7 Cr, 余量 Al)
- авиаматериал 航空材料
- авиаразведка 航空勘察, 空中偵察 「運輸
- авиатранспорт 空运, 空中
- авизо 【企】匯票通知書, 報告書(匯款, 押匯)
- авогадрит 氟硼鉀石 $K(BF_4)$
- авометр 通用(万能)电表, 三用电表(安培、伏特、欧姆表)
- аврипигмент 雌黃 As_2S_3
- автаркия 【企】自給自足, 絕對主權(帝國主義國家鞏固國內市場的經濟侵略政策) 「基地
- автобаза 汽車總站, 汽車
- автобензин 汽車汽油
- автобензол 汽車苯 「車
- автобензоцистерна 油槽汽
- автобетономешалка 汽車式混凝土攪拌器, 混凝土攪拌汽車 「運輸汽車
- автобетоноразвозка 混凝土
- автоблокировка 【運】自動閉塞; 自動閉塞裝置
- кодовая ~ 符號式自動閉塞
- автобрёкчия 原生角礫岩
- автобронза 汽車青銅
- автобус 大轎車; 公共汽車
- санитарный ~ 救護車, 救急車
- автовагон 鐵路汽車
- автовесы (復)汽車磅
- автовыравниватель (陽)自動平衡器, 自動均壓器
- автогараж 汽車庫
- автоген 【機】氣焊, 熔焊; 氣切, 熔切
- автогенез 自生
- автогенный 自生的; 氣焊的; 氣割的 「工
- автогенщик 氣焊工, 氣割
- автогетеродин 自差式(電訊)
- автогрейфер 抓斗汽車
- автогудронатор 【運】自動噴柏油機
- автодействие 自動動作
- нечётное ~ 下行自動動作
- чётное ~ 上行自動動作
- автодорога 汽車路, 公路
- двухполосная ~ 雙車道汽車路 「繞
- магистральная ~ 公路平
- спиральная ~ 盤山公路 ~ повышенного типа 加高的汽車路
- автодрезина 【運】軌道摩托車, 軌道車
- автодром 【運】試車場
- автозавод 汽車工廠 「訊
- автозал 自動(機械)室(電
- автозащита 自動保護裝置
- автокамера 汽車內胎
- автокар 自動車(廠內運輸用的)
- автокарбюрация 自動添碳
- автокатализ 自生催化(作用)
- автокинопередвижка 放映 [電影]汽車

автоокисление 【化】自动氧化作用

автоклав 压热器; 【色】压热浸出器; 【建】蒸汽灭菌器 「热压溶解器

автоклав-растворитель (阳)

автоколлиматор 【理】自动准直管, 回光仪; 准直望远镜

автоколлимационный 【理】自准直的

автоколлимация 【理】自准

автоколонна 【运】汽车队

автокомпрессор 汽车式空气压缩机

автокран 【机】起重汽车, 汽车式起重机

автомобиль 【机】汽车润滑油, 毛必替油 「用

автомобиль 【化】(细胞)自溶作

автомобиль 【压】汽车钢板

автомат 【机】自动机(床); 自动装置, 自动控制器; 【电】自动开关; 公用电话(自动式)

болтокопачный ~ 【压】

自动螺钉锻造机

быстродействующий ~

速动自动开关

винторезный ~ 自动车丝机 「开关

воздушный ~ 空气自动

высодочно-обрезной ~

【压】自动冲裁机

гайковывсодочный ~

【压】自动螺母锻造机

горячовысодочный ~ 【压】

自动螺母热冲机

двухударный холодно-высодочный ~ 【压】双

击冷压自动锻头机

катодный быстродействующий ~ 阴极回路速动自动开关

кузнечно-прессовый ~

自动锻压机 「关

линейный ~ 线路自动开

листоштамповочный ~

【压】自动冲板机

максимальный ~ 过载自动开关

максимальный обратный ~ 逆功率过载自动开关

металлодуговой сварочный ~ 自动电弧焊机 「动开关

минимальный ~ 欠载自

многодуговой сварочный ~ 自动多弧电焊机

низковольтный ~ 低压自动开关

нулевой переключающий ~ 无载自动转换开关 「床

обточный ~ 自动外圆车

однополюсный ~ 单极自动开关 「装机

расфасовочный ~ 自动分

ротационный резательный ~ 【耐】自动旋转切坯机 「开关

секционный ~ 分段自动

трёхполюсный ~ 三极自动开关

установочный ~ 装置式
 自动开关 「动造型机
 формовочный ~ 【鑄】自
 молотовый ~
 【压】自动冷压墩头机
 этикетировочный ~ 自动
 贴商标机 「割机
 ~ газовой резки 自动气
 ~ гашения поля 自动消
 磁装置
 ~ максимального тока
 过电流自动开关
 ~ минимального напря-
 жения 低电压自动开关
 ~ обратного тока 逆电
 流自动开关
 ~ передвижения 自动移
 动机构, 自动走行机械
 ~ с демпфером 阻尼式
 自动开关
 автомат-стан 自动軋管机
 автоматизация 自动化
 комплексная ~ 全盘自动
 化, 綜合自动化 「动化
 ~ производства 生产自
 ~ фиксации 自动记录
 автоматизированный 自动
 化的 「化
 автоматизировать 使自动
 автоматизм 自动性, 自动
 作用 「动学
 автоматика 自动装置; 自
 электромашина ~
 电机自动装置 「装置
 электронная ~ 电子自动
 автоматический 自动的
 автоматичность (阴) 自动
 化, 自动化程度

автоматный 自动机的
 автоматчик 自动机工;
 【运】制动机检查工
 автомашина 汽車
 поливальная (поливоч-
 ная) ~ 洒水車
 снегоуборочная ~ 扫雪
 汽車 「汽車
 автомашина-самосвал 自卸
 автомобилестроение 汽車
 制造
 автомобиль (阳) 汽車
 газобаллонный ~ 貯气筒
 式汽車
 газогенераторный ~ 煤
 气发生炉汽車
 грузовой лёгкий ~ 輕型
 載貨汽車 「型載貨汽車
 грузовой тяжёлый ~ 重
 дизельный ~ 柴油汽車
 одиночный ~ 单个汽車
 поливочный ~ 洒水車
 санитарный ~ 救護車
 ~ с карбюраторным
 двигателем 汽化器汽
 車, 輕油汽車
 ~ со всеми ведущими
 колёсами 全輪驅動汽車
 автомобиль-бензозаправ-
 щик 汽油柜汽車
 автомобиль-платформа
 平板汽車 「汽車
 автомобиль-самосвал 自卸
 автомобиль-снегоочисти-
 тель (阳) 除雪汽車
 автомолит 鉄鋅晶石
 автомотриса 有軌汽車; 軌
 道輕油自動車

автоматика 【質】自动测深
棒

автоокислѣніе 自发氧化作
用 「自行氧化

автоокислѣніе 自发氧化,

автопарк 汽車庫; 汽車总
額 「成(作用)

автопневматоліз 【質】自气

автопогру́зчик 【机】万能装
卸机, 自动装卸机

~ с вѣлочным захватом
叉架式万能装卸机

~ с низким подъѣмом
带下部提升装置的自动
装卸車

~ с хоботом 举臂式万能
装卸机 「进器

автоподатчик 【采】自动推
вибраціонный ~ 振动式
自动推进器

**дифференціально-винто-
вой** ~ 差动螺旋式自动
推进器 「自动推进器

пневматический ~ 压气
пневматический вибра-

ціонный ~ 气振式自
动推进器

пневморотаціонный ~
压气迴轉式自动推进器

поршнево́й ~ 活塞式自
动推进器 「推进器

роторный ~ 迴轉式自动
телескопический ~ 伸縮

式自动推进器
~ с двойной подачей

(двойным ходом) 双
程自动推进器

~ с подвижным порш-

нем 动塞式自动推进器

~ с подвижным ци-
линдром 定塞式自动推
进器 「自动走刀

автопода́ча 【机】自动进給,

автопоезд 汽車列車(汽車
或牽引車加上拖車)

грузовой ~ 貨运汽車列
車 「車列車

пассажирский ~ 客运汽

автопокры́шка 汽車外胎

автополуприце́п 敞式汽車
拖車 「位計

автопотенциомѣтр 自动电

автоприце́п 汽車拖車

а́втор 作者

~ изобретѣнія 发明人

~ предложѣнія 提議人,
建議人 「草人

~ проекта 設計人; 起

авторадиогра́мма 自射綫
照片 「相

авторадиогра́фия 自射綫照

авторевѣрс 【电】自动換向
器

авторегулиро́вка 自动調节,
自动控制; 自动調整裝置

скоростна́я ~ 【运】速度
自动調整

авторегуля́тор 自动調节器

авторези́на 汽車胶皮輪胎

авторота́ция 自轉

автосамосва́л 自卸汽車

автоса́ни 雪上自动車, 自
动雪橇

автосва́рка 自动焊接

автоси́н 【电】自同步机, 自
整步机

автосмесь (阴) 汽車用混合
燃料

автосообщение 汽車交通

автостелла 自动卸料小車

автостоп 自动停車裝置

автострада 汽車路干綫

автостроение 汽車制造

автосцепка 【运】自动車鈎

нормальная ~ 标准自动
車鈎 「动車鈎

щекóлдовая ~ 門銷式自

автотелёжка 自动車(厂内
運輸用的)

автотормоз 自动制动器

автотракторостроение 汽車
及拖拉机制造

автотранспорт 汽車運輸

автотрансформатор 自耦变
压器, 单圈变压器

быстронасыщающий ~

速飽和自耦变压器

пусковой ~ 起动自耦变
压器, 起动补偿器

регулирующий ~ 自耦
調压器

~ тока 自耦电流互感器

~ для сдвига фаз 移相
变压器 「机

автотягач 【运】汽車式牽引

автоуправляющий 自动操
縱的

автофильтр 自濾器 「駛

автоход 汽車輪帶; 胶輪行

автохтон 【質】原地岩

автохтонный 【質】原地的,
土生的 「汽車

автоцементовоз 水泥運輸

автоцистерна 槽式汽車; 油

罐汽車

пожарная ~ 消防水車

самовсасывающая ~

自吸式槽車

автошина 汽車輪胎

автоэлектротелёжка 电力
自动車

автунит 鈣鉍云母

авуары 国外存款

агальт 纖滑石

агальматолит 寿山石, 宝
塔石 $H_2Al_2(SiO_3)_4$

агар-агар 琼脂, 琼胶

агат 瑪瑙 SiO_2

агафит 綠松石(甸子)

$CuO \cdot 3Al_2O_3 \cdot 2P_2O_5 \cdot$
 $9H_2O$ 「〔作用〕

агглютинация 【化】凝集

агиларит 輝碲銀矿 Ag_2
(S, Se) 「作用力

агент 剂, 試剂; 因素; 【質】
восстанавливающий ~

还原剂 「剂

вулканизующий ~ 硫化

диспергирующий ~ 分散
剂

добавочный ~ 添加剂

желатинирующий ~

胶凝剂 「剂

корродирующий ~ 腐蝕

окисляющий ~ 氧化剂

охлаждающий ~ 冷却剂

пассивирующий ~ 鈍化
剂

регулирующий ~ 【計】調
节介質

сгущающий ~ 濃縮剂

смачивающий ~ 潤湿剂

сушильный ~ 干燥剂,
干燥介质
тепловой ~ 生热剂
тормозящий ~ 抑止剂,
阻化剂 「进剂
ускорительный ~ 【化】促
флотационный ~ 浮选
〔药〕剂
хлорирующий ~ 氯化剂
холодильный ~ 致冷剂,
冷冻剂 「剂
эмульгирующий ~ 乳化
~ сгущения 浓缩剂
~ для заправки 淬火剂
~ по снабжению 供应員
агентство, транспортное
運輸处
агиларит 輝砷銀矿
агитатор 攪拌器; 【色】攪
浸槽 「槽
кислый ~ 【色】酸性攪浸
комбинированный ~
【色】联合攪浸槽
нейтральный ~ 【色】中
性攪浸槽
пневматический ~ 【色】
空气攪浸槽 「槽
~ Денвера 姜威尔攪浸
~ «Дорра» 【选】道尔攪
拌槽 「浸槽
~ Пачука 【色】巴秋克攪
агитация 攪拌, 攪动; 騒动
магнитная ~ 磁騒动
агитировать 攪拌, 攪动
аглокорпус (аглокорпус)
燒結室, 燒結厂房
аглолента (аглолента) 帶
式燒結机, 直綫式燒結机

Дуайт-Ллойда 特勞
氏燒結机, 帶式燒結机
агломашина (агломаши-
на) 燒結机
круглая ~ 环式燒結机
ленточная ~ 【治】帶式燒
結机
непрерывная прямоли-
нейная ~ 連續直綫式
燒結机
агломелочь (阴) 碎燒結矿
оборотная ~ 回用碎燒結
矿, 返矿
агломерат 【选】燒結矿; 燒
結块; 【化】附聚物; 【質】块
集岩
бессемеровский ~ 酸性轉
炉燒結矿 「度燒結矿
высокоосновный ~ 高碱
готовый ~ 成品燒結矿;
成品燒結块
доменный ~ 高炉燒結矿
железомарганцевый ~
錳鉄燒結矿 「結矿
комплексный ~ 复式燒
лавовый ~ 【質】熔岩块
集岩
литейный ~ 鑄鉄燒結矿
(炼鑄造生鉄用的)
магнезиальный ~ 鎂燒
結矿 「燒結块
малосернистый ~ 低硫
марганцевый ~ 錳燒結
矿 「結矿
мартеновский ~ 平炉燒
неофлюсованный ~ 非自
熔性燒結矿, 普通燒結
矿

обычный ~ 普通燒結礦
 офлюсованный ~ 加熔劑
 в ... 燒結礦, 自熔性燒結礦;
 自熔燒結塊 「結礦」
 охлаждённый ~ 冷却燒
 пористый ~ 多孔燒結塊
 самоплавкий ~ 自熔性
 燒結礦; 自熔性燒結塊
 сильно оплавленный ~
 過熔燒結礦
 условный ~ 标准燒結礦
 агломератчик 燒結工
 агломерационный 燒結的;
 附聚的
 агломерация (агло-
 мерация) 【選】
 燒結; 【化】附聚
 агломерация (агломерация) 燒結; 團聚; 【化】附聚
 двухступенчатая ~ 兩段
 燒結【法】 「燒結【法】」
 одноступенчатая ~ 一段
 ~ методом просасывания 抽風燒結【法】
 ~ во взвешенном состоянии 懸浮燒結
 ~ во вращающихся печах 迴轉爐燒結
 ~ на колосниках с дутьём 在爐篦上鼓風
 燒結
 ~ на колосниках с применением вакуума
 在爐篦上抽風燒結
 ~ на столах 浮游重選,
 粒浮
 агломерирование (агло-
 мерирование) 【選】燒結;

【化】附聚 「聚; 附聚」
 агломерировать 燒結; 團
 аглоруда 燒結礦石
 аглосортировка 燒結礦篩
 分站 「燒結廠」
 аглоустановка 燒結裝置;
 аглофабрика (аглофа-
 брика) 燒結廠
 аглоцех 燒結車間 「機」
 аглоэкстаустер 燒結用抽風
 аглутинация (аглютина-
 ция) 【化】膠結作用
 агмаль 阿格馬爾銀鋁鋅合
 金 (86.7 Ag, 8.8 Mn,
 4.45 Al)
 агматит 角礫混合岩
 агнолит 紅硅鈣鎂礦
 $3(\text{Mn}, \text{Ca})\text{SiO}_3 \cdot 2\text{H}_2\text{O}$
 агона 【理】無偏綫
 агпайт 鈉質火成岩類
 аградация (агградация)
 【質】填積
 агрегат (агрегат) 集合體,
 聚集体; 成套設備, 機
 組; 【壓】單位軋機; 【金】
 集晶結合物; 【建】混料,
 集料, 骨料
 амплитудный ~ 【電】交
 磁電機放大機組
 бурильно-транспортный ~ (БТА) 【采】凿
 岩運輸機
 буровой ~ 鑽機
 вентиляционноотопи-
 тельный ~ 【建】供暖通
 風機組
 возбуждающий ~ 【電】激
 磁機組

вольтпонижающий ~
 【电】降压机组
 вызывной ~ 【电】振鈴
 設備, 振鈴机
 выпрямительный ~ 【电】
 整流机组, 整流装置
 гидрофильный ~ 【建】吸
 水混料 「水混料
 гидрофобный ~ 【建】拒
 арейферный ~ 【采】抓岩
 机 「械
 добычный ~ 【采】采掘机
 драгирующий ~ 【采】挖
 掘設備(挖掘船的)
 дробильно-размоль-
 ный ~ 破碎磨碎設備
 заготовительный (за-
 готовочный) ~ 【压】連
 續式鋼坯軋机
 забойный землесоб-
 ирный ~ 【采】工作面吸
 泥裝置
 зернисто-кристалли-
 ческий ~ 【質】粒狀結
 晶集合体
 котельный ~ 鍋炉整体,
 鍋炉机组
 кристаллический ~ 晶質
 集合体 「金設備
 металлургический ~ 冶
 наддувный ~ 增压鼓风
 机
 непрерывнодействующий ~ 連續式設備,
 連續操作的設備
 отбойно-доставочный ~
 【采】崩矿运矿机组
 отопительный ~ 【建】供

暖机组 「机组
 паротурбинный ~ 汽輪
 печной ~ 炉子設備, 炉 a
 組
 питающий ~ 供电机组
 плавающий насосный ~ 6
 漂浮水泵机组 「熔炉
 плавильный ~ 熔化設備,
 повысительный ~ 【电】升压
 整流机组, 升压整流装
 置 г
 поликристаллический ~
 【金】多晶体結合体
 правильный ~ 【压】矫正 d
 机组
 преобразовательный ~
 【电】变流机组, 变流装 e
 置
 преобразовательный ~
 частоты 【电】变频机组 ж
 промышленный ~ 工业
 設備 「进机组
 проходческий ~ 【采】掘 з
 ртутно-выпрямитель-
 ный ~ 【电】水銀整流
 裝置 и
 силовой ~ 【电】发电机
 組, 发电設備, 原动机, k
 动力設備
 смазочный ~ 潤滑設備
 сплошной зернистый ~
 致密粒狀集合体 л
 сталеплавильный ~ 炼
 鋼設備
 сушильный ~ 干燥設備 м
 теплотехнический ~
 热工設備